

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ МАССМЕДИА И РЕКЛАМЫ
ФАКУЛЬТЕТ ЖУРНАЛИСТИКИ
Кафедра литературной критики

**МЕДИАПУБЛИЦИСТИКА
НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Направление подготовки 42.04.02 Журналистика
Направленность (профиль): Современная медиапублицистика
Уровень высшего образования: *магистратура*

Форма обучения: заочная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2023

МЕДИАПУБЛИЦИСТИКА НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

д.филол.н., проф. Ю.Г. Бит-Юнан

Ответственный редактор

д. и. н., проф. О.И. Киянская

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания

кафедры литературной критики

№ 01 от 12.01.2023 г.

© Российский государственный
гуманитарный университет, 2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цель и задачи дисциплины:

Цель дисциплины – сформировать у студентов представление о функционировании иноязычной (французской) медиапублицистики в различных типах иностранных СМИ, усовершенствовать их знания в области французского языка применительно к задачам франкоязычной медиапублицистики.

Задачи дисциплины – определение различных типов французских СМИ, их жанров, проблематики и типологии – в сравнении с отечественными СМИ, выявление специфической французской лексики и грамматических конструкций, употребляемых в медиапублицистике.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Осуществляет профессиональную коммуникацию, на государственном и иностранном языках; владеет навыками аргументации для ведения дискуссии и публичной речи и информационными технологиями, позволяющими рецензировать и интерпретировать данные, анализируя культурные, языковые и иные особенности, влияющие на	<i>Знать:</i> основные языковые приемы коммуникации на французском языке. <i>Уметь:</i> свободно произносить речь, поддерживать беседу и вести дискуссию на французском языке по различной тематике. <i>Владеть:</i> навыками произнесения речи и ведения полемики на французском языке.

	<p>профессиональное общение.</p> <p>УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском и иностранном(-ых) языке(-ах)</p>	<p>Знать: принципы анализа и обработки информации различных форматов на французском языке.</p> <p>Уметь: воспринимать устную и письменную информацию на французском языке.</p> <p>Владеть: навыками анализа и критической оценки материалов СМИ на французском языке.</p>
<p>ПК-1</p> <p>Способен осуществлять авторскую деятельность любого характера и уровня сложности с учетом специфики разных типов СМИ и других медиа</p>	<p>ПК-1.1. Осуществляет регулярный мониторинг тем и проблем информационной повестки дня и анализирует релевантную информацию из доступных документальных источников.</p>	<p>Знать: основные источники франкоязычной медиапублицистики, необходимые для подготовки медиаконтента в форматах и жанрах повышенной сложности.</p> <p>Уметь: высококвалифицированно работать с источниками; разрабатывать аналитическое обоснование для медиапроектирования и медиамоделирования проектов, связанных с историко-публицистической и медиаречевой тематикой.</p> <p>Владеть: навыками перевода и анализа франкоязычных журналистских тестов из различных областей тематики СМИ.</p>
	<p>ПК-1.2.</p> <p>Готовит к публикации журналистский текст (или) продукт любого уровня сложности с учетом требований конкретной редакции СМИ или другого медиа</p>	<p>Знать: приемы, используемые при написании публицистических текстов на иностранных языках; лексические и грамматические особенности построения медиатекста на французском языке; основные задачи создания публицистического текста в России и за рубежом в зависимости от типа и направления СМИ; современные концепции массовой коммуникации в России и за рубежом; структуру современных медиасистем, специфику российской и зарубежных национальных моделей СМИ; специфику, функции и технологии создания современного публицистического текста на русском и иностранном языках, специфику профессиональных стандартов в России и за рубежом</p> <p>Уметь: создавать публицистические тексты на русском и французском языках; определять и описывать на</p>

		<p>русском и французском языках спектр функций СМИ как средства социальной коммуникации; описывать на русском и иностранном языках специфику национальных моделей СМИ; создавать журналистский авторский медиаконтент на русском и иностранном языках.</p> <p>Владеть: навыками анализа разных типов медиатекста на французском языке, технологиями сбора и анализа франкоязычной информации, необходимыми в журналистской деятельности при подготовке медиа-проектов на иностранных языках с историко-культурной тематикой; навыками выявления приемов создания медиатекста на французском языке; навыками перевода франкоязычного публицистического текста на русский, а русскоязычного – на французский; навыками выбора переводческой стратегии в области публицистического текста с учетом роли аудитории в процессе потребления и производства массовой информации; навыками написания публицистических произведений на русском и французском языках с учетом специфика национальных моделей СМИ; навыками использования приемов создания публицистического текста на русском и французском языках в форматах и жанрах повышенной сложности.</p>
--	--	---

1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина реализуется кафедрой литературной критики факультета журналистики института Массмедиа.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «История

отечественной повседневности», «История отечественной публицистики», «Современные теории массовой коммуникации».

В результате освоения дисциплины формируются компетенции, необходимые для изучения следующих дисциплин: «Медиапублицистика в Европейских странах», «Лингвокультурология» профессионально-творческая, научно-исследовательская работа, преддипломная практика.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Курс	Тип учебных занятий	Количество часов
1	Лекции	4
1	Семинары	8
Всего:		12

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 96 академических часов, включая 9 ч. на подготовку к промежуточной аттестации.

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1.	Введение.	Типология современных СМИ России и Запада. Газетные СМИ, радио, телевидение и Интернет-СМИ в жизни современного общества России и Западной Европы. Основные приемы

		создания публицистического медиатекста на русском и французском языках.
2.	Часть I. Газета как вид СМИ	Проблематика и типология современных франкоязычных газет; Аудитория и язык газеты в России и Европе. Лексико-грамматические особенности заголовка в франкоязычных газетах. Специальный и жаргонный лексикон сотрудников современных франкоязычных газет; современных франкоязычных газет. Речевые и композиционные особенности франкоязычных газетных статей. Жанры современной журналистики и публицистики. Газетное интервью как жанр современной франкоязычной журналистики. Практикум по написанию газетных материалов различных жанров;
3.	Часть II. Радио как вид СМИ	Радио в современном мире. Проблематика, тематика, профилирование и типология современных франкоязычных радиостанций. Фонологические особенности устной речи ведущих различных радиостанций. Лексические особенности устной и письменной речи на современных франкоязычных радиостанциях. Грамматические особенности устной и письменной речи на современных франкоязычных радиостанциях. Специальный и жаргонный лексикон сотрудников современных франкоязычных радиостанций. Радиоинтервью и радиобеседа как жанры современной франкоязычной журналистики. Жанр аналитической радиопрограммы программы на современном франкоязычном радио. Документальная радиопрограмма как жанр современной франкоязычной журналистики. Практикум по составлению верстки радиопрограммы и проведению радиозэфира.
4.	Часть III. Журнал как вид СМИ	Проблематика и типология современных франкоязычных журналов; Глянцевые и академические франкоязычные журналы; Лексико-грамматические особенности заголовка в глянцевых франкоязычных журналах. Лексико-грамматические особенности заголовка в академических франкоязычных журналах. Специальный и жаргонный лексикон сотрудников современных франкоязычных журналов. Речевые и композиционные особенности франкоязычных статей в глянцевых журналах. Речевые и композиционные особенности франкоязычных статей в академических журналах. Беседа со звездой как жанр современного франкоязычного «глянца». Научная статья как жанр современного франкоязычного академического журнала; Практикум по написанию журнальных материалов различных жанров;
5.	Часть IV. Телевидение как вид современной франкоязычной журналистики	Проблематика, тематика, профилирование и типология современных франкоязычных телеканалов. Фонологические особенности устной речи ведущих различных телеканалов. Лексические особенности устной и письменной речи на современных франкоязычных телеканалах. Грамматические особенности устной и письменной речи на

		<p>современных франкоязычных телеканалах. Специальный и жаргонный лексикон сотрудников современных франкоязычных телеканалов;</p> <p>Телерепортаж как жанр современной франкоязычной тележурналистики. Телеинтервью и телебеседа как жанры современной франкоязычной журналистики. Жанр аналитической телепрограммы в современной франкоязычной журналистике. Документальная телепрограмма как жанр современной франкоязычной журналистики. Документальный телефильм как жанр современной франкоязычной журналистики;</p> <p>Практикум по составлению верстки телепрограммы и проведению телебеседы.</p>
6.	<p>Часть V.</p> <p>Современная кинопублицистика и франкоязычные СМИ</p>	<p>Телевидение и кино: общее и различное.</p> <p>Экскурс в историю кино и телевидения на Западе и в России: компаративный анализ. История формирования и развития системы выразительных средств экрана.</p> <p>Этапы подготовки сценария: сценарная заявка, синопсис, сценарий. Основные этапы телепроизводства на каналах различного профиля.</p> <p>Фонологические особенности речи франкоязычных киноактеров; методы, способствующие лучшему пониманию речи франкоязычных киноактеров.</p> <p>Подготовка к просмотру художественного франкоязычного фильма без субтитров. Жанр кинорецензии в современных франкоязычных СМИ.</p> <p>Практикум по написанию кинорецензии;</p>
7.	<p>Часть VI.</p> <p>Новые медиа как тип современных франкоязычных СМИ.</p>	<p>Краткий очерки истории интернета на Западе и в России. Блог в интернете: истоки и эволюция жанра.</p> <p>Лексико-грамматические особенности франкоязычного текстового блога. Фонологические особенности франкоязычного видеоблога. Лексико-грамматические особенности франкоязычного видеоблога. Обзор «вирусных» видео в рамках франкоязычного видеоблога. Обзор текущих политических событий в рамках франкоязычного видеоблога.</p> <p>Практикум по созданию проекта франкоязычного видеоблога;</p>
8.	<p>Часть VII.</p> <p>Реклама в современных франкоязычных СМИ</p>	<p>Реклама как жанр и метод современных франкоязычных СМИ.</p> <p>Лексико-грамматические особенности рекламы в печатных франкоязычных СМИ. Фонологические особенности рекламы в франкоязычных электронных СМИ. Лексико-грамматические особенности рекламы в франкоязычных электронных СМИ.</p> <p>Практикум по презентации рекламных материалов в франкоязычных СМИ.</p>

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебной работы	Информационные и образовательные технологии
1	2	3	4

1.	Введение.	Лекция 1, ч. 1	Лекция-визуализация
2.	Часть I. Газета как вид СМИ	Лекция 1, ч. 2 Практическое занятие 1, ч. 1 Самостоятельная работа	Лекция-визуализация Практическое занятие с использованием видеоматериалов Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
3.	Часть II. Радио как вид СМИ	Лекция 2, ч. 1 Практическое занятие 1, ч. 2 Самостоятельная работа	Лекция с применением видеоматериала Практическое занятие-визуализация с применением слайд-проектора Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
4.	Часть III. Журнал как вид СМИ	Лекция 2, ч. 2 Практическое занятие 2, ч. 1 Самостоятельная работа	Лекция - дискуссия Развернутая беседа с обсуждением доклада Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
5.	Часть IV. Телевидение как вид современной франкоязычной журналистики	Практическое занятие 2, ч. 2 Самостоятельная работа	Практическое занятие-дискуссия Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
6.	Часть V. Современная кинопублицистика и франкоязычные СМИ	Практическое занятие 3, ч. 1 Самостоятельная работа	Развернутая беседа с обсуждением доклада Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
7.	Часть VI. Новые медиа как тип современных франкоязычных СМИ.	Практическое занятие 3, ч. 2 Самостоятельная работа	Развернутая беседа с обсуждением доклада Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
8.	Часть VII. Реклама в современных франкоязычных СМИ	Практическое занятие 4 Самостоятельная работа	Развернутая беседа с обсуждением доклада Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - доклад	60 баллов	60 баллов
Промежуточная аттестация (зачет)		40 баллов
Итого за семестр		100 баллов

Положительная оценка выставляется обучающемуся, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации. Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	<p>«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»</p>	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	<p>«неудовлетворительно»/ не зачтено</p>	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		учётom результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Оценочные материалы для текущего контроля успеваемости по дисциплине

ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА ДОКЛАДОВ (УК-4, ПК-1)

1. Современная франкоязычная публицистика.
2. Французские газеты “Фигаро” и “Паризьен” в актуальном культурно-политическом контексте.
3. Телерадиокомпания «Телевидение Франции» на рубеже XX – XXI вв.
4. Репрезентация мультикультурной модели французского общества в современной электронной журналистике Франции.
5. Жанровая дифференциация новых медиа во Франции.

Критерии оценивая доклада:

51-60 баллов - Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

41-50 баллов - Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

31-40 баллов - Присутствуют серьёзные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

0-30 баллов - Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (зачет)

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К КУРСУ (УК-4, ПК-1)

1. Этимология лексемы «медиа» во французском языке; типология СМИ в современной франкоязычной традиции изучения журналистики.
2. Типология и проблематика современной франкоязычной прессы.
3. Лексико-грамматические особенности заголовка в франкоязычных газетах.
4. Речевые и композиционные особенности франкоязычных газетных статей.
5. Проблематика, тематика, профилирование и типология современных франкоязычных радиостанций.
6. Фонологические и лексико-грамматические особенности устной речи ведущих различных радиостанций.
7. Радиоинтервью и радиобеседа как жанры современной франкоязычной журналистики.
8. Жанр аналитической радиопрограммы программы на современном франкоязычном радио.
9. Документальная радиопрограмма как жанр современной франкоязычной журналистики.
10. Проблематика и типология современных франкоязычных журналов.
11. Речевые и композиционные особенности франкоязычных статей в глянцевого журналов.
12. Речевые и композиционные особенности франкоязычных статей в академических журналах.

13. Беседа со звездой как жанр современного франкоязычного глянцевого журнала.
14. Научная статья как жанр современного франкоязычного академического журнала.
15. Проблематика, тематика, профилирование и типология современных франкоязычных телеканалов.
16. Фонологические и лексико-грамматические особенности устной речи ведущих различных телеканалов.
17. Специальный и жаргонный лексикон сотрудников современных франкоязычных телеканалов.
18. Телерепортаж как жанр современной франкоязычной тележурналистики.
19. Телеинтервью и телебеседа как жанры современной франкоязычной журналистики.
20. Документальная телепрограмма как жанр современной франкоязычной журналистики.
21. Этапы подготовки сценария: сценарная заявка, синопсис, сценарий.
22. Жанр кинорецензии в современных франкоязычных СМИ.
23. Фонологические и лексико-грамматические особенности речи франкоязычных киноактеров; методы, способствующие лучшему пониманию речи франкоязычных киноактеров.
24. Блог в интернете: истоки и эволюция жанра.
25. Фонологические и лексико-грамматические особенности франкоязычного видеоблога.
26. Обзор «вирусных» видео в рамках франкоязычного видеоблога.
27. Реклама как жанр и метод современных франкоязычных СМИ
28. Фонологические и лексико-грамматические особенности рекламы в франкоязычных электронных СМИ.

Критерии оценки ответа:

35-40 баллов – оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы

29-34 баллов - оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос

21-28 баллов - оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.

0-20 баллов - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Список литературы ОСНОВНАЯ

1. Бизюков Н.В. Семантико-прагматический потенциал фразеологических единиц современного французского языка (на материале публицистического дискурса) : монография / Н. В. Бизюков. - Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2014. - 132 с. - ISBN 978-5-7638-3118-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/505825> (дата обращения: 18.12.2019).

2. Быков А. Ю. История зарубежной журналистики: учебник для бакалавров / А. Ю. Быков, Е. С. Георгиева, С. А. Михайлов. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 374 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-11507-9. — Текст: электронный. — URL: <https://urait.ru/bcode/445439> (дата обращения: 18.12.2019).

3. Васильев, А.Д. Игры в слова : манипулятивные операции в текстах СМИ [Электронный ресурс] / А.Д. Васильев. — СПб. : Златоуст, 2013. — 660 с. - ISBN 978-5-86547-662-7 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=516031> (дата обращения: 18.12.2019).

4. Загрякина, Т.Ю. Франция и франкофония: язык, общество, культура : монография / Т.Ю. Загрякина. — Москва : Издательство Московского университета, 2015. - 248 с. – ISBN 978-5-19-011043-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1027592> (дата обращения: 18.12.2019).

5. Колмогорова, А. В. Лексикология (французский язык): Учебное пособие / Колмогорова А.В. - Краснояр.: СФУ, 2016. - 98 с.: ISBN 978-5-7638-3538-0. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/978621> (дата обращения: 18.12.2019).

6. Кормилицына, М.А. Язык СМИ: учеб. пособие / М.А. Кормилицына, О.Б. Сиротина. - 3-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2015. - 92 с. - ISBN 978-5-9765-2185-8. - Текст: электронный. - URL: <http://znanium.com/catalog/product/1035958> (дата обращения: 18.12.2019).

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Кравцов С.М. Картина мира в русской и французской фразеологии (на примере концепта «Поведение человека»): монография / Кравцов С.М. - Таганрог: Изд-во ТТИ ЮФУ. - 386 с. ISBN 978-5-8480-0668-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/551411> (дата обращения: 18.12.2019).

2. Макки Роберт Диалог: Искусство слова для писателей, сценаристов и драматургов: Научно-популярное / Макки Р. - М.:Альпина нон-фикшн, 2018. - 318 с.: ISBN 978-5-91671-844-7 - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=10021804> (дата обращения: 18.12.2019).

3. Медиа. Введение / Бриггз А., Кобли П., Никуличев Ю.В., - 2-е изд. - М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2015. - 550 с.: ISBN 5-238-00960-7 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/872861> (дата обращения: 18.12.2019).

4. Освещение трагедии семьи Романовых во французской прессе / [Журнал филологических исследований, 2018, № 3] - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1005744> (дата обращения: 18.12.2019).

5. Прошина З. Г. Теория перевода: учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный. — URL: <https://urait.ru/bcode/445357> (дата обращения: 18.12.2019).

6. Скорик, Л. Г. Грамматика французского языка. Теория и практика: Учебное пособие / Скорик Л.Г. - Москва :МПГУ, 2014. - 240 с.: ISBN 978-5-4263-0140-Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/758091>(дата обращения: 18.12.2019).

7. Харитонова, И. В. Практикум по работе с зарубежными источниками информации: на материале французского и немецкого языков: практикум / И. В. Харитонова, И. К. Барина, Е. Е. Беляева. - Москва : МПГУ, 2014. - 212 с. - ISBN 978-5-4263-0178-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/758147> (дата обращения: 18.12.2019).

8. Хохлова, Е. Л. Словарь исторических терминов, понятий и реалий: Русский. Английский. Французский. Немецкий [Электронный ресурс] / Е.Л. Хохлова; под ред. Ю.Н. Марчука. - 2-е изд., стер. - Москва :

Флинта, 2012. - 160 с. - ISBN 978-5-89349-617-8. -Текст : электронный. -URL: <https://znanium.com/catalog/product/490419> (дата обращения: 18.12.2019).

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. Официальный сайт газеты «Фигаро»: www.lefigaro.fr
2. Официальный сайт газеты «»: www.leparisien.fr
3. Официальный сайт телеканала «France 2»: www.france.tv/france-2/
4. Официальный сайт телеканала «France 3»: www.france.tv/france-3/
5. Официальный сайт телеканала «France 4»: www.france.tv/france-4/
6. Официальный сайт телеканала «France Ô»: www.france.tv/france-o/
7. Видеохостинг «Youtube» www.youtube.com
8. Сайт для тестирования лексики французского языка: www.reallanguage.club/test-po-leksike-francuzskogo/
9. Сайт с обучающими материалами по французскому языку: www.studyfrench.ru/support/tutorial/

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Издания по общественным и гуманитарным наукам. Электронная библиотека Grebennikon.ru

Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Требования к аудиториям: наличие компьютера, мультимедийного проектора, экрана, доски.

Состав программного обеспечения:

1. Windows

2. Microsoft Office

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные

методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;

- в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;

- в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;

- в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:

- устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;

- дисплеем Брайля PAC Mate 20;

- принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих:

- автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;

- акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;

- компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

9.1. Планы практических (семинарских) и лабораторных занятий.

Методические указания по организации и проведению

Занятие 1.

ПРАКТИКУМ ПО НАПИСАНИЮ ГАЗЕТНЫХ МАТЕРИАЛОВ РАЗЛИЧНЫХ ЖАНРОВ.

Данное семинарское занятие позволяет подробно изучить композицию и стиль франкоязычных газетных материалов (как качественных, так и популярных) и выработать навык написания подобных текстов.

Вопросы к занятию:

1. Различия между русско– и франкоязычными заголовками в качественной прессе.
2. Различия между русско– и франкоязычными заголовками в массовой прессе.
3. Различия между русско– и франкоязычными заголовками в желтой прессе.
4. Лексико-грамматические особенности франкоязычного заголовка.
5. Подготовка к написанию плана.
6. Работа над сложным планом статьи.
7. Аргументация тезиса.
8. Логические основы редактирования текста.
9. Литературная обработка текста.

Тексты:

1. SNCF : la suspension pour Noël de l'accompagnement des enfants passe mal // <https://www.lefigaro.fr/flash-eco/sncf-la-suspension-pour-noel-de-l-accompagnement-des-enfants-passe-mal-20191220>

2. Et si vous passiez Noël en Andalousie ? // <http://www.leparisien.fr/voyage/et-si-vous-passiez-noel-en-andalousie-29-11-2019-8205882.php>

Литература:

1. Загряжкина, Т.Ю. Франция и франкофония: язык, общество, культура.

2. Харитонова, И. В. Практикум по работе с зарубежными источниками информации: на материале французского и немецкого языков.

3. Макки Р. Диалог: Искусство слова для писателей, сценаристов и драматургов.

Занятие 2.ПРАКТИКУМ ПО СОСТАВЛЕНИЮ ВЕРСТКИ РАДИОПРОГРАММЫ И ПРОВЕДЕНИЮ РАДИОЭФИРА.

Данное практическое занятие позволит студентам изучить структуру верстки франкоязычных радиопрограмм и логику ее составления. Это также позволит выпускникам участвовать в составлении радиопрограмм различной направленности.

Вопросы к занятию:

1. Типология современных франкоязычных радиостанций.
2. Специфика производственного процесса на радиостанциях различного профиля.
3. Принципы отбора информации на радиостанциях культурно-политического профиля.
4. Принципы ранжирования новостей на радиостанциях культурно-политического профиля.

5. Понятие хронометража на радио.

6. Составление верстки буднего дня; составление верстки выходного дня.

Литература:

1. Быков А.Ю. История зарубежной журналистики.

2. Загрякина Т.Ю. Франция и франкофония: язык, общество, культура.

Занятие 3.

ПРАКТИКУМ ПО НАПИСАНИЮ ЖУРНАЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ РАЗЛИЧНЫХ ЖАНРОВ.

Данное семинарское занятие позволяет подробно изучить композицию и стиль франкоязычных газетных материалов (как качественных, так и популярных) и выработать навык написания подобных текстов.

Вопросы к занятию:

1. Особенности озаглавливания материалов в гляцевых франкоязычных журналах.

2. Особенности озаглавливания материалов в академических франкоязычных журналах.

3. Стилистические особенности публикаций в гляцевых франкоязычных журналах.

4. Стилистические особенности публикаций в академических франкоязычных журналах.

5. Композиционные особенности публикаций в гляцевых франкоязычных журналах.

6. Композиционные особенности публикаций в академических франкоязычных журналах.

7. Работа над развернутым планом публикации.

8. Расширение и аргументация тезиса.

9. Логическая правка текста.
10. Литературная обработка текста.

Тексты:

1. Adèle Haenel, son témoignage saisissant de courage, les réactions et les conséquences//<http://madame.lefigaro.fr/societe/adele-haenel-ses-accusations-dagression-sexuelle-tout-ce-qui-faut-savoir-061119-167831>
2. De la maille, des strass et des filles : retour en images sur la saga Rykiel // <http://madame.lefigaro.fr/style/liquidation-marque-retour-en-images-sur-la-saga-sonia-rykiel-260719-166243>

Литература:

1. Бизюков, Н.В. Семантико-прагматический потенциал фразеологических единиц современного французского языка
2. Харитонов, И. В. Практикум по работе с зарубежными источниками информации: на материале французского и немецкого языков

Занятие 4.

ПРАКТИКУМ ПО СОСТАВЛЕНИЮ ВЕРСТКИ ТЕЛЕПРОГРАММЫ И ПРОВЕДЕНИЮ ТЕЛЕБЕСЕДЫ.

Данное практическое занятие позволит студентам изучить структуру верстки франкоязычных радиопрограмм и логику ее составления. Это также позволит выпускникам участвовать в составлении радиопрограмм различной направленности.

Вопросы к занятию:

1. Типология современных франкоязычных телеканалов.
2. Специфика производственного процесса на телеканалах различного профиля.
3. Принципы отбора информации на телеканалах культурно-политического профиля.
4. Принципы ранжирования новостей на телеканалах культурно-политического профиля.

5. Понятие хронометража на телевидении.

6. Составление верстки буднего дня; составление верстки выходного дня.

Источник:

1. www.france.tv/france-2/
2. www.france.tv/france-3/
3. www.france.tv/france-4/
4. www.france.tv/france-o/

Литература:

1. Медиа. Введение
2. Кормилицына М.А. Язык СМИ : учеб. Пособие
3. Васильев А.Д. Игры в слова: манипулятивные операции в текстах СМИ

Занятие 5.

ПРАКТИКУМ ПО НАПИСАНИЮ КИНОРЕЦЕНЗИИ.

Цель этого занятия – изучить структуру и язык кинорецензии на французском языке, что позволит выпускникам факультета выступать в качестве рецензента в франкоязычной кино – и медиаиндустрии.

Вопросы к занятию:

1. История формирования и развития системы выразительных средств экрана.
2. Этапы подготовки сценария: сценарная заявка, синопсис, сценарий.
3. Фонологические особенности речи франкоязычных киноактеров.
4. Работа над планом кинорецензии.
5. Расширение и аргументация тезиса в кинорецензии.
6. Литературная обработка текста.

Источник:

1. 1 +1 <https://www.youtube.com/watch?v=0RqDiYnFxTk>

Литература:

1. Бизюков Н.В. Семантико-прагматический потенциал фразеологических единиц современного французского языка.
2. Загрякина Т.Ю. Франция и франкофония: язык, общество, культура : монография.
3. Макки Р. Диалог: Искусство слова для писателей, сценаристов и драматургов.

Занятие 6.ПРАКТИКУМ ПО СОЗДАНИЮ ПРОЕКТА ФРАНКОЯЗЫЧНОГО ВИДЕОБЛОГА.

Это занятие позволит обучающимся изучить жанровые особенности современного франкоязычного видеоблога, а также характеристики, связанные с речевым и пластическим поведением видеоблогеров. Таким образом выпускники факультета смогут создать собственный видеоблог и добиться его продвижения на рынке новых СМИ.

Вопросы к занятию:

1. Блог в интернете: истоки и эволюция жанра.
2. Лексико-грамматические особенности франкоязычного текстового блога.
3. Фонологические особенности франкоязычного видеоблога.
4. Обзор «вирусных» видео в рамках франкоязычного видеоблога.

Источники

1. Какой язык самый легкий для изучения? // https://www.youtube.com/watch?v=QaEZ5_hfEc4

Литература:

1. Прошина З.Г. Теория перевода: учебное пособие для вузов.

2. Макки Р. Диалог: Искусство слова для писателей, сценаристов и драматургов

3. Васильев, А.Д. Игры в слова: манипулятивные операции в текстах СМИ

Занятие 7.

ПРАКТИКУМ ПО ПРЕЗЕНТАЦИИ РЕКЛАМНЫХ МАТЕРИАЛОВ В ФРАНКОЯЗЫЧНЫХ СМИ.

Цель данного занятия – изучить жанровые характеристики и прагматику франкоязычных рекламных видеороликов, что позволит обучающимся выступать как в качестве критиков подобной медиапродукции, так и в качестве ее создателя.

Вопросы к занятию:

- 1 Реклама как жанр и метод современных франкоязычных СМИ;
- 2 Лексико-грамматические особенности рекламы в печатных франкоязычных СМИ;
- 3 Фонологические особенности рекламы в франкоязычных электронных СМИ;
- 4 Лексико-грамматические особенности рекламы в франкоязычных электронных СМИ;

Источник:

1. Реклама на французском ТВ // <https://www.youtube.com/watch?v=TB28QqgzThM>

Литература:

1. Колмогорова, А. В. Лексикология (французский язык)
2. Скорик, Л. Г. Грамматика французского языка. Теория и практика
3. Хохлова, Е. Л. Словарь исторических терминов, понятий и реалий: Русский. Английский. Французский. Немецкий.

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Методические указания по работе над докладом

Доклад – важная составляющая научной работы обучающегося. Объем доклада – 15 (не считая титульной страницы, списка источников и литературы, приложений) страниц в Word, шрифт Times New Roman, размер – 12, межстрочный интервал – полуторный. Титульный лист, список источников и литературы, сноски, а также приложения – оформляются с соответствиями с требованиями методических указаний по оформлению научных работ (см. на сайте РГГУ). В тексте реферата не должно быть картинок и графиков.

Доклад должен включать в себя введение, в котором кратко описывается история избранного для анализа вопроса, основную часть, раскрывающую различные проблемные стороны вопроса, а также заключение, в котором представлены выводы из проведенной работы. Доклад должен сопровождаться презентацией, выполненной в программе Power Point.

Обучающие предоставляют преподавателю доклад в распечатанном виде (без переплета, скрепить страницы можно степлером или скрепкой), а также читают его в ходе практических занятий.

Приложение 1

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Медиапублицистика на французском языке» реализуется на факультете журналистики кафедрой литературной критики и читается на иностранном языке (французский).

Цель дисциплины – сформировать у студентов представление о функционировании иноязычной (франкоязычной) медиапублицистики в различных типах иностранных СМИ, усовершенствовать их знания в области французского языка применительно к задачам франкоязычной медиапублицистики.

Задачи дисциплины – определение различных типов франкоязычных СМИ, их жанров, проблематики и типологии – в сравнении с отечественными СМИ, выявление специфической французской лексики и грамматических конструкций, употребляемых в медиапублицистике.

Дисциплина направлена на формирование *компетенций* выпускника:

УК-4 – Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

ПК-1 – Способен осуществлять авторскую деятельность любого характера и уровня сложности с учетом специфики разных типов СМИ и других медиа

В результате освоения дисциплины магистрант должен:

Знать:

- основные языковые приемы коммуникации на французском языке.
- принципы анализа и обработки информации различных форматов на французском языке.
- основные источники франкоязычной медиапублицистики, необходимые для подготовки медиаконтента в форматах и жанрах повышенной сложности.
- приемы, используемые при написании публицистических текстов на

иностранных языках; лексические и грамматические особенности построения медиатекста на французском языке; основные задачи создания публицистического текста в России и за рубежом в зависимости от типа и направления СМИ; современные концепции массовой коммуникации в России и за рубежом; структуру современных медиасистем, специфику российской и зарубежных национальных моделей СМИ; специфику, функции и технологии создания современного публицистического текста на русском и иностранном языках, специфику профессиональных стандартов в России и за рубежом.

Уметь:

- свободно произносить речь, поддерживать беседу и вести дискуссию на французском языке по различной тематике.
- воспринимать устную и письменную информацию на французском языке.
- высококвалифицированно работать с источниками; разрабатывать аналитическое обоснование для медиапроектирования и медиамоделирования проектов, связанных с историко-публицистической и медиаречевой тематикой.
- создавать публицистические тексты на русском и французском языках; определять и описывать на русском и французском языках спектр функций СМИ как средства социальной коммуникации; описывать на русском и иностранном языках специфику национальных моделей СМИ; создавать журналистский авторский медиаконтент на русском и иностранном языках.

Владеть:

- навыками произнесения речи и ведения полемики на французском языке.
- навыками анализа и критической оценки материалов СМИ на французском языке.

- навыками перевода и анализа франкоязычных журналистских тестов из различных областей тематики СМИ.
- навыками анализа разных типов медиатекста на французском языке, технологиями сбора и анализа франкоязычной информации, необходимыми в журналистской деятельности при подготовке медиа-проектов на иностранных языках с историко-культурной тематикой; навыками выявления приемов создания медиатекста на французском языке; навыками перевода франкоязычного публицистического текста на русский, а русскоязычного – на французский; навыками выбора переводческой стратегии в области публицистического текста с учетом роли аудитории в процессе потребления и производства массовой информации; навыками написания публицистических произведений на русском и французском языках с учетом специфика национальных моделей СМИ; навыками использования приемов создания публицистического текста на русском и французском языках в форматах и жанрах повышенной сложности.

Программой дисциплины предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы.